

СПОРАЗУМЕНИЕ
МЕЖДУ МИНИСТЕРСТВОТО НА ОБРАЗОВАНИЕТО И НАУКАТА НА
РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ
И
МИНИСТЕРСТВОТО НА ОБРАЗОВАНИЕТО И ПРОФЕСИОНАЛНОТО
ОБУЧЕНИЕ НА КРАЛСТВО ИСПАНИЯ
ЗА СЪТРУДНИЧЕСТВО ОТНОСНО ПАРАЛЕЛКИТЕ С УЧИЛИЩЕН УЧЕБЕН
ПЛАН ЗА ПРОФИЛИРАНО ОБРАЗОВАНИЕ С ИНТЕНЗИВНО ИЗУЧАВАНЕ НА
ИСПАНСКИ ЕЗИК В БЪЛГАРСКИТЕ ПРОФИЛИРАНИ ГИМНАЗИИ И СРЕДНИ
УЧИЛИЩА

Министерството на образованието и науката на Република България, наричано по-долу „Българската страна“,

и

Министерството на образованието и професионалното обучение на Кралство Испания, наричано по-долу „Испанската страна“,
по-долу наричани заедно „двете Страни“,

В съответствие с чл. 9 (б) от Спогодбата за културно, образователно и научно сътрудничество между Република България и Кралство Испания, в сила от 13.10.2015 г.,

Водени от желанието си да задълбочат ползотворното сътрудничество във връзка с функционирането на паралелките с училищен учебен план за профилирано образование с интензивно изучаване на испански език в българските профилирани гимназии и средни училища,

Изразявайки своята удовлетвореност от положителните резултати от изпълнението на Споразумението между Министерството на образованието и науката на Република България и Министерството на образованието, културата и спорта на Кралство Испания относно създаването и работата на билингвалните паралелки с испански език в средните училища на Република България, организацията на зрелостния изпит за учениците от тези

паралелки и необходимите изисквания за издаване на диплома за средно образование от Министерството на образованието, културата и спорта на Кралство Испания, подписано 18 септември 2001 г. в гр. София,

Отчитайки законодателните промени в областта на образованието и в двете държави,

се споразумяха за следното:

ЧЛЕН 1

ПРЕДМЕТ НА СПОРАЗУМЕНИЕТО

Предмет на настоящото Споразумение е определянето на рамката и на условията на институционалното сътрудничество между Страните в подкрепа на обучението по испански език и култура в паралелките с училищен учебен план за профилирано образование с интензивно изучаване на испански език в българските профилирани гимназии и средни училища, интегрирани в мрежата на билингвалните паралелки, създадена от Министерството на образованието и професионалното обучение на Кралство Испания в страните от Централна и Източна Европа и Китай, както и в начален и прогимназиален етап на основната степен на образование в основни и средни училища (I – IV, V- VII клас).

В рамките на своите възможности Страните предприемат необходимите мерки за:

- осигуряване присъствието на учители испанци във всяка паралелка, интегрирана в мрежата на билингвалните паралелки, създадена от Министерството на образованието и професионалното обучение на Кралство Испания в страните от Централна и Източна Европа и Китай, както и в паралелки в началния, прогимназиалния и гимназиалния етап на образованието в зависимост от одобрените заявки на заинтересованите училища;
- осигуряване на условия за повишаване на квалификацията на българските и испанските учители по и на испански език;
- подпомагане на обмена на ученици и учители между двете държави.

ЧЛЕН 2**АНГАЖИМЕНТИ НА ДВЕТЕ СТРАНИ****2.1. Начален и прогимназиален етап на основната степен на образование (I–IV, V- VII клас):**

Обучението по испански език в основната степен на образование се осъществява съгласно училищния учебен план на съответното училище въз основа на *Рамковия учебен план за общо образование за основната степен на образование*, утвърден при условията и реда на Наредба № 4 от 30 ноември 2015 г. за учебния план, издадена от министъра на образованието и науката на Република България.

2.2. Паралелки с училищен учебен план за профилирано образование с интензивно изучаване на испански език в българските профилирани гимназии и средни училища:

Обучението по испански език и литература в първия (VIII – X клас) и втория (XI и XII клас) гимназиален етап на средната степен на образование се осъществява съгласно училищния учебен план на съответното училище въз основа на *Рамковия учебен план за профилирано образование с интензивно изучаване на чужд език с профил "Чужди езици", "Обществени науки", "Хуманитарни науки", "Музика", "Изобразително изкуство", "Предприемачески" или "Физическо възпитание и спорт" и Рамковия учебен план за профилирано образование с интензивно изучаване на чужд език с профил "Математически", "Софтуерни и хардуерни науки", "Икономическо развитие" или "Природни науки"*, утвърдени при условията и реда на Наредба № 4 от 30 ноември 2015 г. за учебния план, издадена от министъра на образованието и науката на Република България.

Изучаването на учебни предмети на испански език в IX клас и в X клас в български профилирани гимназии и средни училища с училищен учебен план за профилирано образование с интензивно изучаване на испански език се осъществява съгласно разпоредбите на чл. 81 (3) на Закона за предучилищното и училищното образование на Република България.

Профилираната подготовка по испански език и литература във втория гимназиален

етап се осъществява съгласно Наредба № 7 от 11 август 2016 г. за профилираната подготовка, издадена от министъра на образованието и науката на Република България. Обучението по испанска култура (история, изкуство и география) може да бъде организирано в избираем/избираеми модул/и за придобиване на профилираната подготовка по испански език. Съответните учебни програми се изработват от смесена експертна група от български и испански учители под ръководството на представители на Образователния отдел и на Министерството на образованието и науката.

При необходимост, двете страни провеждат работни срещи за обсъждане на въпроси, свързани с обучението по и на испански език.

2.3 Създаване на нови учителски позиции

До 31 декември на предходната учебна година, българската страна приема аргументирани предложения и заявената необходимост от осигуряване на учители испанци:

- от заинтересовани български профилирани гимназии и средни училища с училищен учебен план за профилирано образование с интензивно изучаване на испански език на , които да преподават испански език и литература в двата гимназиални етапа на средната степен и/или учебен предмет на испански език в IX клас и в X клас в паралелките с училищен учебен план за профилирано образование с интензивно изучаване на испански език;
- от заинтересовани основни и средни училища с училищен учебен план за общо образование за основната степен на образование, които да преподават испански език в начален и прогимназиален етап на основната степен на образование.

Българската страна своевременно представя одобрените от нея предложения на испанската страна за необходимостта от такива учители за следващата учебна година.

Испанската страна разглежда предложенията от българска страна относно осигуряването на учители испанци съгласно чл. 1, като дава становището си до края на първия учебен срок на текущата учебна година.

Българската страна се ангажира :

- да даде одобрение най-късно до 1 септември на съответната учебна година на

кандидатурите на учителите испанци, чиито документи са получени до края на м. август в Министерството на образованието и науката на Република България.-

- да изготви типов трудов договор за уреждане на трудовите обществено-осигурителните правоотношения съгласно българското законодателство между учителя испанец и съответното приемащо училище, който се актуализира в зависимост от настъпили нормативни промени. Трудовият договор се сключва за срок от 12 (дванадесет) месеца от 1 септември до 31 август следващата година.

Учителите испанци имат същите права и задължения като българските учители, вкл. да бъдат членове на Педагогическия съвет;

Приемащото училище внася съответните здравни и социални осигуровки на учителите испанци съобразно действащото в Република България законодателство.

Приемащото училище осигурява настаняване и поема разходите за наем на учителите испанци в самостоятелни мебелирани жилища с отопление и сервизни помещения. Учителят испанец поема разходите за сметките за осветление, отопление, вода и интернет.

Учителят може да използва жилището, докато има валиден трудов договор с приемащото училище, а в случай че няма да продължи работата си през следващата учебна година, трябва да го освободи преди 15 юли.

- да освобождава учителите испанци от заплащането на такси за издаване, както и за удължаване на срока на удостоверенията за временно пребиваване на територията на Република България.

- да предоставя на испанската страна в началото на м. февруари информация за организацията на следващата учебна година, включваща изискванията от всяко училище за брой на учители испанци и учебни предмети, по които да преподават; класове, в които те ще преподават, съответните учебни програми и седмичния хорариум; съответните учебници и учебни помагала.

Испанската страна се ангажира:

- да обяви публичен конкурс и да организира процедурата по подбор за заемане на необходимите места от учители испанци, чийто брой се актуализира всяка година.

Избраните учители испанци трябва да отговарят на изискванията за заемане на длъжността „учител“ по учебен предмет съгласно българската нормативна уредба.

- да изпрати документите на избраните учители испанци преди края на м. август в Министерството на образованието и науката на Република България (копие от диплома за завършено висше образование с учителска правоспособност, автобиография и справка за трудовия им стаж).

- Според бюджетните си възможности и в зависимост от трудовия му договор и от качеството на изпълнението на неговите функции да предоставя на всеки учител испанец месечна парична помощ под формата на допълнение към заплатата му, както и парична помощ за разходите му по преместването от и до Испания.

- при възможност да предоставя на всяко училище по чл. 1 дидактически и помощни материали за преподаването на испански език и култура. Тези материали се изпращат на училището чрез отдел „Образование“ на Посолството на Испания в България. Разходите по изпращането на материалите се поемат от училището. Получените учебни материали трябва да бъдат инвентаризирани и каталогизирани във всяко училище преди тяхното използване и да бъдат предоставени на училищната библиотека на разположение на учители и ученици.

- да дава предимство на учителите от паралелките с училищен учебен план за профилирано образование с интензивно изучаване на испански език за участие в квалификационните курсове, организирани от отдел „Образование“ и/или от Министерството на образованието и професионалното обучение на Кралство Испания, както и достъп до Ресурсния център на отдел „Образование“ и до други материали, налични онлайн.

- да разпространява информация за стипендии, предлагани от испански университети, в училищата по чл. 1.

- да прави необходимото, за да осигури заместването на учител испанец, който се откаже от заеманата длъжност или наруши условията на Програмата по какъвто и да е начин.

ЧЛЕН 3

ОБЩИ И ФИНАНСОВИ РАЗПОРЕДБИ

Настоящото Споразумение се изпълнява в съответствие с действащото законодателство в двете страни, като разходите за неговото изпълнение са в рамките на наличните бюджетни ресурси на двете страни.

ЧЛЕН 4

ПРОСЛЕДЯВАНЕ, НАБЛЮДЕНИЕ И КОНТРОЛ

За проследяване, наблюдение и контрол на ангажиментите по изпълнението на Споразумението, се извършва от Комисия, съставена от двама представители на всяка от двете Страни, която се събира при необходимост от обсъждане и разрешаване на евентуално възникнали проблеми. Ежегодно се изготвя доклад, включващ резултатите от изпълнението на настоящото Споразумение, както и, при необходимост, предложения за подобрения.

ЧЛЕН 5

СРОК НА ВАЛИДНОСТ НА СПОРАЗУМЕНИЕТО

Настоящото Споразумение влиза в сила в деня на подписването му от двете Страни и остава в сила за първоначален срок от 5 (пет) години. След изтичането на този първоначален срок Споразумението се подновява автоматично за следващи периоди със същата продължителност, освен ако някоя от двете Страни не изпрати писмено уведомление по дипломатически път на другата Страна поне шест месеца преди изтичането на съответния период, за намерението си да го прекрати.

Прекратяването не засяга валидността и продължителността на дейностите, изпълнявани в рамките на това Споразумение, до тяхното приключване.

Настоящото Споразумение може да бъде изменяно по взаимно писмено съгласие между двете Страни, изпратено по дипломатически път.

Всички евентуално възникнали различия при тълкуването и изпълнението на настоящото Споразумение се разрешават чрез преговори между двете Страни.

Това Споразумение отменя действието на *Споразумението между Министерството на образованието и науката на Република България и Министерството на образованието, културата и спорта на Кралство Испания относно създаването и работата на билингвалните паралелки с испански език в средните училища на Република България, организацията на зрелостния изпит за учениците от тези паралелки и необходимите изисквания за издаване на диплома за средно образование от Министерството на образованието, културата и спорта на Кралство Испания*, подписано на 18.09.2001 г. в гр. София, но изпълнението на вече започнали съвместни инициативи и образователни дейности продължава до тяхното приключване.

Изготвено вна в два екземпляра, всеки от които на български и на испански език, като всички текстове имат еднаква сила.

ЗА МИНИСТЕРСТВОТО НА
ОБРАЗОВАНИЕТО И НАУКАТА НА
РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ:

ЗА МИНИСТЕРСТВОТО НА
ОБРАЗОВАНИЕТО И
ПРОФЕСИОНАЛНОТО ОБУЧЕНИЕ НА
КРАЛСТВО ИСПАНИЯ: